CONTENTS

List of illustrations *page* vii
List of contributors ix
Acknowledgements xiii
Frontispiece xiv
Editor's introduction: Comparative Literature in Britain and Europe xv

Part I The communities of Europe

HENRY GIFFORD On recognition and renewal 3
J. M. RITCHIE European literary exiles 19
SUSAN BASSNETT At the edges of the world: drawing new maps
With illustrations 35
ARMIN PAUL FRANK Transatlantic responses: strategies in the making of a New World literature 57
MALCOLM BOWIE Comparison between the arts: a psychoanalytic view. With illustrations 81
HAROLD FISCH Authority and interpretation: Leviathan and the 'covenantal community' 103

Part II Literature and translation

Winners of the 1991 BCLA Translation Competition
EC Languages 127
PABLO NERUDA "Dead Gallop" and other poems 129
Translated from the Spanish with an introduction by John Felstiner: "Speak through my words and my blood": translating Neruda and Celan
First Prize
YVES BONNEFOY Poems from *Things once without light* 145
Translated from the French by Lisa Sapinkopf
Second Prize

Special Prizes
Hebrew, Yiddish, or on a Jewish theme
YITZHAK OREN 'A monument to a new life': a story 161
Translated from the Hebrew with an introduction by Marzell Kay
First Prize
PAUL CELAN 'Deathsfugue' and other poems 183
Translated from the German by John Felstiner
Second Prize
Chinese
LIU SOLA *Chaos and all that* 193
Translated from the Chinese with an introduction by Richard King
First Prize
WANG LING *I Dreamed of Locusts* 215
Translated from the Chinese with an introduction by Jonathan Pease
Second Prize

Part III Essay reviews

HAZARD ADAMS The achievements of Northrop Frye (1912–1991) 225
MALCOLM V. JONES The creation of a prosaics: Morson and Emerson on Mikhail Bakhtin 243
DOUWE FOKKEMA Research or criticism? A note on the canon debate 261
INGA-STINA EWBANK '*scribo, ergo sum*': Strindberg in letters 271
GARY HANDWERK Romantic irony: the comparative history of European literature 279

Books and periodicals received 285
Compiled by Hugh Stevens
Bibliography of comparative literature in Britain and Ireland 1971–1974 293
Compiled by Joseph Th. Leerssen

ILLUSTRATIONS

A Symbolic Map of Europe as a Virgin	*frontispiece*
	page
Section from a map of 'The New Europe 1992' (*Independent on Sunday*)	45
Section from the Mappa Mundi (Hereford Cathedral)	49
G. B. Tiepolo, *The Finding of Moses* (National Gallery of Scotland)	82
G. B. Tiepolo, *The Finding of Moses* (detail)	83
Opening pages of Wang Ling, *I Dreamed of Locusts*	218
Northrop Frye, 1912–1991	226